

## Hoi An (Vietnam)

No 948

### Identification

<i>Nomination</i>	Hoi An Ancient Town
<i>Location</i>	Hoi An Town, Quang Nam Province
<i>State Party</i>	Socialist Republic of Vietnam
<i>Date</i>	28 July 1998

### Justification by State Party

Hoi An ancient town is a special example of a traditional trading port in South-East Asia which has been completely and assiduously preserved: it is the only town in Vietnam that has survived intact in this way. Most of the buildings in Hoi An are in the traditional architectural style of the 18th to 20th centuries. They are aligned along narrow lanes of traditional type. They include many religious buildings, such as pagodas, temples, meeting houses, etc, which relate to the development of the development of a port community. The traditional life-style, religion, customs, and cooking have been preserved and many festivals still take place annually.

**Criteria ii, iii, v, and vi**

### Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *group of buildings*.

### History and Description

#### *History*

Archaeological finds and excavations have shown that there was a port and trading centre of the local Sa Huynh people along the Thu Bon river as early as the 2nd century BC. This continued to expand, and by the 15th century Hoi An (known in Vietnam and abroad under various names - Fayfo, Haifo, Kaifo, Faifoo, Faicfo, Hoai Pho) was already the most important port of the powerful Champa Kingdom. It continued after the Vietnamese absorption of the Champa Kingdom in the same capacity, becoming one of the most important centres of mercantile, and hence cultural, exchange in South-East Asia, attracting ships and traders from elsewhere in Asia and from Europe, especially during its most flourishing period from the late 16th century to the early 18th century. It was through Hoi An that Christianity penetrated Vietnam in the 17th century.

It retained its role as the main port of the central region throughout the 19th century, when the Nguyen dynasty kings operated a "closed trade policy." By the end of the century, the rise of other ports on the coast of Vietnam, in particular Da Nang, and silting of its harbour, led to the final eclipse of Hoi An. As a result of this economic stagnation, it has preserved its early appearance in a remarkably intact state.

#### *Description*

The ancient town, nominated for inscription on the World Heritage List, is situated on the north bank of the Thu Bon river and covers an area of 0.3km<sup>2</sup> (300m by 1000m). There is a street running east-west along the river's edge and three further streets parallel to the river. They are intersected at right-angles by streets and alleys. Within this area there are houses (often combined with shops), religious monuments such as pagodas, temples, communal houses, and family cult houses, a ferry quay, and an open market.

The architecture of Hoi An, which is entirely of wood, is of considerable interest. It combines traditional Vietnamese designs and techniques with those from other countries, whose citizens settled there to trade and built houses and community centres to their own designs. These influences came principally from China, but Japanese styles can also be discerned in certain details.

The typical house conforms with a corridor plan, the following elements occurring in sequence: house, yard, house. They are of timber-framed construction with brick or wooden walls. There are several forms of roof timbering, showing influences from various regions. The houses are tiled and the wooden components are carved with traditional motifs.

Family cult houses, dedicated to the worship of ancestors, consist of two parts, one behind the other coming from the street. They are distinguished from one another by the roof support system adopted. Between them two small side buildings form a small courtyard.

The community houses, used for worship of ancient sages, founders of settlements, or the legendary founders of crafts, are single rectangular timber-framed structures. Those that survive are mostly from the 19th century.

Like the community houses, the pagodas are almost all from the 19th century, though inscriptions show them to have been founded in the 17th and 18th centuries. They conform with a square layout and decoration is largely confined to the elaborate roofs. In the case of the larger examples, they constituted nuclei of associated buildings with religious and secular functions. For example, some of the larger pagodas also served as meeting halls. These are located along the main street (Tran Phu). Small wooden buildings with structures similar to those of the cult houses were used as ancestral and community shrines. Two of them are associated with pagodas.

There is a fine wooden bridge, reminiscent of Japanese examples, with a pagoda on it. It has existed from at least the early 18th century, as an inscription indicates, but it has been reconstructed many times.

There is a number of ancient tombs within the buffer zone. These are in Vietnamese, Japanese, and Chinese style, reflecting the wide trading connections and ethnic origins of the inhabitants of Hoi An.

The survey of important historic buildings carried out in 1993-95 shows that there are eighteen community houses, fourteen pagodas and shrines, five meeting (or office) halls, nineteen cult houses, and fifteen large tombs. In their present form most of these date to the 19th century, but a considerable proportion have earlier features going back to the 17th and 18th centuries. In addition to these exceptional buildings, the majority of the domestic architecture is in traditional form - wooden structures with tiled roofs.

## **Management and Protection**

### *Legal status*

State Council Decree No 14 for "Protecting and using cultural-historical relics and landscapes" was promulgated in 1984. In the following year Hoi An ancient town was designated a National Cultural-Historical Site by Resolution 506/VH-QD of the Ministry of Culture and Information.. This was followed successively by Statute 1796/QD-UB of the People's Committee of Quang Nam-Da Nang Province (1987) and Statute 161/QD-UB of the People's Committee of Hoi An Town (1997).

These legislative instruments imposed strict controls over all actions that might have adverse impacts on the cultural and historical qualities of Hoi An.

### *Management*

The entire town is State property. There is a succession of agencies with increasingly detailed responsibilities for the protection and preservation of the National Cultural-Historical Site of Hoi An - the Ministry of Culture and Information (Office of Conservation and Museology), the People's Committee of Quang Nam Province (Department of Culture, Information and Sport), and the People's Committee of Hoi An Town.

The 1997 Hoi An Town Statute defines regulations that are implemented by the Hoi An Monuments Conservation and Management Centre, which was established as the responsible agency of the People's Committee of the town. These are very detailed, relating, for example, to the materials approved for use in rehabilitation and restoration projects, permissible colours for facades, and tree planting. There are separate provisions for the ancient town proper, the subject of the nomination, the buffer zone, and the later town development beyond the buffer zone (in which there are constraints on the height of new constructions).

There is a Master Plan for the centre of Hoi An up to 2010, approved in 1994. Associated with this are separate plans for transportation, tourism, public lighting, water supply, new residential areas, and improvement of the environment. The promulgation of the 1997 Town Statute was associated with the approval of the management plan for "The investigation, conservation, restoration, and exploitation of the ancient town for the period 1997-2005," which is implemented by the Monuments Conservation and Management Centre.

The Centre has a permanent staff of 25 professional and support staff. It is intended to increase this level of manning progressively in the coming years. It works in collaboration with specialized technical agencies at state and central government level.

## **Conservation and Authenticity**

### *Conservation history*

Survey, recording, conservation, and restoration of Hoi An began in 1982, when the initial survey was carried out by a Polish architect from PKZ. A conservation and research group was set up by the Town Council in the following year to continue this work, which continued over subsequent years. Scientific seminars were held in 1985 and 1990 to study the problems of Hoi An and the necessary solutions to be applied.

A series of research projects was set up, dealing with different periods of the archaeology and history of the town, resulting in the creation of three museums dealing with various aspects of its history.

Currently the management plan is being implemented, with phased and prioritized conservation and restoration projects on the most significant buildings and those in most urgent need of attention.

### *Authenticity*

The aspect of authenticity that is most significant in the case of an historic town is that of the overall townscape rather than that of individual buildings. The historic street pattern which was formed as the commercial port developed survives intact.

The building plots on the streets are also for the most part preserved, and the buildings on them retain the traditional types of facade and roof line. Because most of the buildings were constructed in wood it was necessary for them to be renewed at intervals, and so many buildings with basic structures from the 17th and 18th centuries were reconstructed in the 19th century. The economic decline of the town in the later 19th century meant, however, that there has been no pressure to replace older buildings with new ones in modern materials such as concrete and corrugated iron.

As a result the traditional streetscape has been preserved to a remarkable degree, enhancing the overall authenticity of this historic town.

## **Evaluation**

### *Action by ICOMOS*

An ICOMOS expert mission visited Hoi An in January 1999.

### *Qualities*

Hoi An is an exceptionally well preserved example of a Far Eastern port which traded widely, both with the countries of South-East and East Asia and with the rest of the world. Its decline in the later 19th century ensured that it has retained its traditional urban tissue to a remarkable degree. It is very unusual for this region, since it is constructed almost entirely of wood.

### *Comparative analysis*

Intensive trading activities between South-East Asia and other countries, first in East and South Asia and then with Europe from the 16th century onwards, led to the creation of many flourishing commercial ports, such as Malacca and Penang. However, almost all of these either decayed totally or became large modern international ports. In both cases the

original townscape was lost through neglect or demolition respectively.

The only South-East Asian trading port with which Hoi An can be compared is Vigan in The Philippines (which is by coincidence also nominated for the World Heritage List in 1999). It is difficult to differentiate between the two in terms of either architecture, which represent a blend of indigenous and imported styles, or level of intactness. There is, however, one significant difference between the two. The street plan of Vigan was laid down by the Spanish conquerors of The Philippines and is indistinguishable from that of the many Spanish colonial towns in the Americas. By contrast, the street plan of Hoi An is one that evolved organically as the town itself developed economically and socially. Hoi An is also exceptional in the predominance of wood as a building material.

### **Brief description**

Hoi An is an exceptionally well preserved example of a South-East Asian trading port from the 15th to 19th centuries. Its buildings and its street pattern reflect the influences, both indigenous and foreign, that combined to produce this unique survival.

### **Recommendation**

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria ii and v*:

*Criterion ii* Hoi An is an outstanding material manifestation of the fusion of cultures over time in an international commercial port.

*Criterion v* Hoi An is an exceptionally well preserved example of a traditional Asian trading port.

ICOMOS, September 1999

## Hoi An (Viêt-nam)

No 948

### Identification

<i>Bien proposé</i>	Vieille ville de Hoi An
<i>Lieu</i>	Hoi An, province de Quang Nam
<i>État partie</i>	République socialiste du Viêt-nam
<i>Date</i>	28 juillet 1998

### Justification émanant de l'État partie

La vieille ville de Hoi An est un exemple particulier de port marchand traditionnel d'Asie du Sud-Est qui a été parfaitement et assidûment préservé. C'est la seule ville du Viêt-nam qui soit demeurée intacte à un tel degré. La majorité des édifices de Hoi An sont bâtis dans le style architectural traditionnel des <sup>xviii</sup>e, <sup>xix</sup>e et <sup>xx</sup>e siècles. Ils se dressent le long d'allées étroites, de type traditionnel, et comptent parmi eux de nombreux édifices religieux : pagodes, temples, salles de réunion, etc., liés au développement d'une communauté portuaire. Le style de vie traditionnel, la religion, les us et coutumes et la cuisine ont été préservés, et de nombreux festivals continuent d'avoir lieu chaque année.

**Critères ii, iii, v et vi**

### Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *ensemble*.

### Histoire et description

#### *Histoire*

Les découvertes et les fouilles archéologiques ont montré qu'il existait un port et centre marchand du peuple local Sa Huynh le long du fleuve Thu Bon dès le <sup>ii</sup>e siècle avant J.-C. Ils continuèrent à se développer et au <sup>xv</sup>e siècle, Hoi An (connue au Viêt-nam et ailleurs sous divers noms : Fayfo, Haifo, Kaifo, Faifoo, Faicfo, Hoai Pho) était déjà le plus grand port du puissant royaume de Champâ. Il le resta après l'intégration de Champâ au Viêt-nam, devenant l'un des plus importants centres d'échanges marchands, et donc culturels, en Asie du Sud-Est, attirant des navires et des négociants d'autres pays d'Asie et d'Europe, particulièrement pendant sa période la plus florissante, de la fin du <sup>xvi</sup>e siècle au début du <sup>xviii</sup>e siècle. C'est d'ailleurs par Hoi

An que le christianisme s'introduit au Viêt-nam au <sup>xvii</sup>e siècle.

Elle conserva le statut de port principal du centre du pays pendant tout le <sup>xix</sup>e siècle, alors que les monarques de la dynastie des Nguyễn avaient adopté une politique de « fermeture commerciale ». Cependant, à la fin du siècle, l'essor des autres ports de la côte du Viêt-nam, en particulier de Da Nang, éclipsa définitivement Hoi An. En conséquence de cette stagnation économique, la ville a remarquablement bien préservé son ancienne apparence.

#### *Description*

La vieille ville, proposée pour inscription sur la Liste du patrimoine mondial, est située sur la rive nord du fleuve Thu Bon et couvre une zone de 0,3 km<sup>2</sup> (300 m sur 1000 m). Une rue court d'est en ouest sur la rive du fleuve, et trois autres sont parallèles à ce dernier. D'autres rues et allées les croisent à angles droits. Cette zone abrite des maisons (souvent associées à des échoppes), des monuments religieux comme des pagodes, des temples, des maisons communales, des lieux de culte des ancêtres, un quai et un marché à ciel ouvert.

L'architecture de Hoi An, entièrement de bois, est d'un intérêt considérable. Elle combine des modèles et des techniques traditionnels du Viêt-nam à ceux d'autres pays, dont les citoyens s'y étaient installés pour faire du commerce et avaient construit des maisons et des centres communautaires conformes à leur propre culture. Ces influences sont principalement originaires de Chine, mais les styles japonais se discernent également dans certains détails.

La maison typique s'organise autour d'un axe longitudinal, avec les éléments suivants, dans l'ordre : maison, cour, maison. Il s'agit de construction dont la charpente est en bois et les murs en briques ou en bois eux aussi. Il y a plusieurs formes de toits de bois, dénotant des influences de diverses régions. Les maisons ont des toits de tuiles et les composants de bois sont gravés de motifs traditionnels.

Les lieux de culte familiaux, dédiés au culte des ancêtres, se divisent en deux parties, qui sont l'une derrière l'autre quand on vient de la rue. Elles se distinguent par le système de support du toit. Entre elles, deux petits édifices latéraux forment une petite cour.

Les maisons communautaires, où sont révévés les anciens sages, les fondateurs des communautés ou les légendaires fondateurs des corps de métier, sont des structures rectangulaires simples à charpente de bois. Celles qui sont encore debout datent principalement du <sup>xix</sup>e siècle.

Comme les maisons communautaires, les pagodes datent quasiment toutes du <sup>xix</sup>e siècle, bien que des inscriptions fassent remonter leur fondation aux <sup>xvii</sup>e et <sup>xviii</sup>e siècles. Elles suivent un plan carré, et leur décoration se limite essentiellement aux ornements élaborés des toits. Les plus grandes constituaient le

noyau d'édifices regroupés, aux fonctions religieuses et séculières. Par exemple, certaines des plus grandes pagodes servaient également de salles de réunion. Celles-ci s'élevaient le long de la rue principale (Tran Phu). De petits édifices de bois aux structures similaires à celles des lieux de culte faisaient office de sanctuaires consacrés aux ancêtres et à la communauté. Deux d'entre eux sont associés à des pagodes.

On remarque aussi un splendide pont de bois, évoquant les constructions japonaises équivalentes, sur lequel se dresse une pagode. Il existe au moins depuis le début du XVIII<sup>e</sup> siècle, comme l'indique une inscription, mais a été reconstruit plusieurs fois.

La zone tampon compte un certain nombre d'anciennes tombes. Celles-ci, de style vietnamien, japonais et chinois, reflètent la variété des liens commerciaux et des origines ethniques des habitants de Hoi An.

L'étude des édifices historiques importants, réalisée entre 1993 et 1995, montre qu'il y a dix-huit maisons communautaires, quatorze pagodes et sanctuaires, cinq salles de réunion, dix-neuf maisons de culte et quinze grandes sépultures. Dans leur forme actuelle, la plupart d'entre eux datent du XIX<sup>e</sup> siècle, mais une forte proportion présente des caractéristiques remontant aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. En sus de ces bâtiments exceptionnels, la majorité de l'architecture domestique est de forme traditionnelle : structures en bois et toits de tuiles.

## Gestion et protection

### *Statut juridique*

Le décret n° 14 du Conseil d'État pour « la protection et l'utilisation des reliques et paysages culturels et historiques » a été promulgué en 1984. L'année suivante, la vieille ville de Hoi An a été désignée Site culturel et historique national par la Résolution 506/VH-QD du ministère de la Culture et de l'Information. Celle-ci a ensuite été suivie, successivement, par la loi 1796/QD-UB du Comité populaire de la province de Quang Nam-Da Nang (1987) et par la loi 161/QD-UB du Comité populaire de la ville de Hoi An (1997).

Ces instruments législatifs ont imposé de stricts contrôles sur toutes les actions susceptibles d'avoir un impact négatif sur les qualités culturelles et historiques de Hoi An.

### *Gestion*

Toute la ville est la propriété de l'État. Il existe toute une série d'instances aux responsabilités toutes plus précises les unes que les autres pour la protection et la préservation du Site culturel et historique national de Hoi An : le ministère de la Culture et de l'Information (bureau de la Conservation et de la Muséologie), le Comité populaire de la province de Quang Nam (direction de la Culture, de l'Information et des Sports), et le Comité populaire de la ville de Hoi An.

La loi de 1997 sur la ville de Hoi An définit des réglementations mises en œuvre par le Centre de conservation et de gestion des monuments de Hoi An, qui a été créé pour être le bras exécutif du Comité populaire de la ville. Ces réglementations sont très détaillées, et portent par exemple, sur les matériaux agréés dans le cadre des projets de réhabilitation et de restauration, les couleurs autorisées pour les façades et les arbres plantés. Il existe des dispositions différenciées pour la vieille ville proprement dite, objet de la proposition d'inscription, la zone tampon, et la zone de développement ultérieur au-delà de la zone tampon (où la hauteur des nouvelles constructions est limitée).

Il existe également un plan cadre pour le centre de Hoi An prévu jusqu'en 2010 et qui a été approuvé en 1994, ainsi que des plans distincts pour le transport, le tourisme, l'éclairage public, l'approvisionnement en eau, les nouveaux quartiers résidentiels et l'amélioration de l'environnement. La promulgation du décret municipal de 1997 a été associée à l'approbation du plan de gestion pour « l'investigation, la conservation, la restauration et l'exploitation de la vieille ville entre 1997 et 2005 », qui est mis en œuvre par le Centre de conservation et de gestion des monuments.

Ce centre dispose d'un personnel permanent de 25 professionnels et techniciens. Ces effectifs devraient progressivement augmenter dans les années à venir. Le Centre travaille en collaboration avec des instances techniques spécialisées au niveau de l'État et du Gouvernement central.

## Conservation et authenticité

### *Historique de la conservation*

L'étude, l'inscription, la conservation et la restauration de Hoi An ont commencé en 1982, avec une première étude réalisée par un architecte polonais du PKZ. L'année suivante, le conseil municipal a mis sur pied un groupe de conservation et de recherche pour continuer ce travail, qui s'est poursuivi pendant plusieurs années. En 1985 et 1990 ont eu lieu des séminaires scientifiques afin d'étudier les problèmes de Hoi An et les solutions à y apporter.

Une série de projets de recherche a été mise en œuvre, traitant de différentes périodes de l'archéologie et de l'histoire de la ville et aboutissant à la création de trois musées portant sur les divers aspects de son histoire.

Actuellement, le plan de gestion est mis en œuvre, avec des projets de conservation et de restauration échelonnés et classés par priorité, sur les édifices les plus significatifs et ceux qui nécessitent une attention urgente.

### *Authenticité*

L'aspect de l'authenticité le plus significatif, dans le cas d'une ville historique, est celui du paysage urbain global plutôt que des édifices individuels. Le tracé historique des rues qui s'est développé parallèlement à l'expansion du port commercial est resté intact.

Les parcelles bâties donnant sur les rues sont pour la plus grande part préservées, et les édifices construits sur celles-ci conservent les types traditionnels de façades et de toits. La plupart des édifices ayant été construits en bois, il s'est avéré nécessaire de les rénover à certaines époques ; C'est pourquoi nombre de bâtiments dont la structure date du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle ont été reconstruits au XIX<sup>e</sup> siècle. Du fait du déclin économique de la ville à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, cependant, aucune pression ultérieure n'est venue imposer le remplacement des édifices anciens par des nouveaux dans des matériaux modernes tels que béton ou tôle ondulée.

En conséquence, le tracé traditionnel des rues a été préservé de façon remarquable, ce qui renforce encore l'authenticité globale de cette ville historique.

### Évaluation

#### *Action de l'ICOMOS*

Une mission d'expertise de l'ICOMOS s'est rendue à Hoi An en janvier 1999. L'ICOMOS a également consulté son Comité scientifique international sur les villes et villages historiques.

#### *Caractéristiques*

Hoi An est un exemple exceptionnellement bien préservé d'un port d'Extrême-Orient jadis très actif, commerçant tant avec les pays d'Asie du Sud-Est et d'Extrême-Orient qu'avec le reste du monde. Son déclin, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, lui a permis de conserver dans une remarquable proportion son tissu urbain traditionnel qui est très inhabituel pour cette région car construit presque entièrement en bois.

#### *Analyse comparative*

Des activités marchandes intenses entre l'Asie du Sud-Est et d'autres pays, d'abord avec l'Asie de l'Est et du Sud, puis avec l'Europe, dès le XVI<sup>e</sup> siècle, ont entraîné la création de pléthore de ports marchands florissants, tels Malacca et Penang. Toutefois, la quasi-totalité d'entre eux sont tombés en totale décrépitude ou sont devenus de grands ports internationaux et modernes. Dans les deux cas, le paysage urbain original a disparu, par négligence ou en raison de démolitions.

Le seul port marchand d'Asie du Sud-Est avec lequel il est possible de comparer Hoi An est Vigan aux Philippines (qui, coïncidence, est également proposé pour inscription sur la Liste du patrimoine mondial en 1999). Il est difficile de distinguer les deux en termes d'architecture, qui représente un mélange de styles indigènes et importés, et d'état de conservation. Il existe toutefois une différence importante entre ces deux sites. En effet, le tracé des rues de Vigan, dessiné par les conquérants espagnols des Philippines, est absolument identique à celui des nombreuses villes coloniales espagnoles que comptent les Amériques. À l'inverse, le tracé des rues de Hoi An a évolué de manière organique, au fur et à mesure que la ville elle-même se développait économiquement et socialement. Hoi An est également

exceptionnelle en raison de la prédominance du bois comme matériel de construction.

### Breve description

Hoi An est un exemple exceptionnellement bien préservé d'un port marchand d'Asie du Sud-Est du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Ses bâtiments et la disposition de ses rues reflètent les influences, tant autochtones qu'étrangères, qui se sont liées pour donner naissance à ce vestige unique.

### Recommandation

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères ii et v* :

*Critère ii* Hoi An est une importante et remarquable manifestation de la fusion des cultures, au fil du temps, dans un port commercial international.

*Critère v* Hoi An est un exemple exceptionnellement bien préservé de port marchand traditionnel d'Asie.

ICOMOS, septembre 1999